



CE Verklaring van conformiteit
CE Declaration of conformity
CE Konformitätserklärung
Déclaration CE de conformité

Rodac International BV

Nijverheidsstraat 1 P.O. Box 353
6135KJ Sittard 6130 AJ Sittard
The Netherlands

Tel. : +31.(0)46-4582299 Fax : +31.(0)46-4580590
Internet : www.rodac.com E-mail : info@rodac.com

verklaaren hiermee, dat het product
hereby declare, that the product
erklären hiermit, daß das Produkt
déclare par la présente, que l'outil

**Werkplaatspersen luchtbediend • Workshop presses air powered • Werkstattpresse Luftbetätigt
• Presses d'atelier oléopneumatic**

**References: RQPPA15L / RQPPA30L / RQPPA50L / RQPPS30L / RQPPS50L
RQPPA15(V) / RQPPA30(V) / RQPPA50(V) / RQPPS30(V) / RQPPS50(V)**

NL

Is geproduceerd conform de normen en normatieve documenten overeenkomstig de bepalingen van de EG-richtlijnen 89/392/CEE, 91/368/EEG en 2006/42/EG met speciale verwijzing naar Annex 1 betreffende de essentiële veiligheid en gezondheidsnormen in relatie tot de constructie en de productie van de machines.

GB

Have been manufactured in conformity with the provisions contained in the Directive of the Council of 14 June 1989 on mutual approximation of the laws of the Member States on the safety of machines (89/392/EEC as amended by directive 91/368/EEC and 2006/42/EG) with special reference to Annex 1 of the Directive on essential safety and health requirements in relation to the construction and manufacture of machines.

D

Wurde hergestellt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie des Rates vom 14 Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen 89/392/EWG geändert durch die Richtlinie 91/368/CEE und 2006/42/EG unter besonderem Hinweis auf Anhang der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen.

F

Ont été construites en conformité avec les dispositions de la Directive du Conseil du 14 juin 1989 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux machines (89/392/CEE modifiée par la directive 91/368/CEE et 2006/42/EG) avec référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles de sécurité et de santé relatives à la conception et à la construction des machines.

Sittard 01-01-2010

L. Melchior

Directeur / Director

NL	HANDLEIDING + ONDERDELENTEKENING	GB	USER'S MANUAL + EXPLODED VIEW
D	BETRIEBSANLEITUNG + ERSATZTEILLISTE	F	MODE D'EMPLOI + VUE ÉCLATÉE

NEDERLANDS Onderhoud & Reparatie

Reinig en smeer regelmatig alle bewegende delen. Houd het apparaat schoon, en bescherm het tegen agressieve omstandigheden. Indien U olie dient te vervangen, vul dan nooit meer olie bij dan aangegeven staat in de onderdelenlijst. Zorg ervoor dat de zuiger in zijn geheel is ingeschoven. **Belangrijk: Een overvloed aan olie kan er toe leiden dat het apparaat niet meer werkt. Gebruik nooit remvloeistof.** Gebruik alleen Rodac hydraulische olie, type RA8656N. Wanneer U onderdelen bestelt, vermeld ten alle tijden het onderdeelnummer zoals vermeld in de onderdelenlijst. Laat een reparatie ten alle tijden uitvoeren door een erkende reparateur.

ENGLISH Maintenance & Repair

Clean and lubricate all moving parts at regular intervals. Always keep this item clean and protected from aggressive conditions. If you have to replace the oil, the correct volume is indicated in the parts list. Make sure the piston is fully retracted. **Important: An excess of oil will render this item inoperative. Never use brake fluid.** Use only Rodac hydraulic oil, type RA8656N. When ordering spare parts, please make note of the part reference as shown in the exploded view drawing provided. Both maintenance and repair must only be carried out by qualified and approved personnel.

DEUTSCH Wartung & Reparatur

Alle beweglichen Teile müssen in regelmäßigen Zeitabständen gereinigt und geschmiert werden. Dieses Gerät immer sauber und fern von aggressiven Chemikalien halten. Wen man Öl wechselt, bitte niemals mehr ausfüllen als angegeben im Ersatzteilliste. Der Kolben muß hierzu vollständig zurückgefahren sein. **Wichtig! Zuviel Öl kann dieses Gerät außer Betrieb setzen. Verwenden Sie nie Bremsflüssigkeit.** Verwenden Sie nur Rodac Hydrauliköl RA8656N. Beim Bestellen von Ersatzteilen geben Sie bitte immer die Original-Ersatzteilenummern aus der beigelegten Ersatzteilliste an. Reparaturen dürfen nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden.

FRANÇAIS Maintenance & Reperation

Nettoyer et lubrifier périodiquement les axes et les parties mobiles. Toujours conserver cette modèle propre et à l'abri des milieux agressifs. Vérifier le niveau d'huile avec le piston de l'unité hydraulique totalement rentrée et faire l'appoint si nécessaire. Le niveau correct est indiqué dans le tableau de références. **Important: Un excès d'huile dans le réservoir peut empêcher l'unité hydraulique de fonctionner. Ne jamais utiliser de liquide de frein.** Utiliser de l'huile hydraulique Rodac type RA8656N. Pour la commande de pièces de rechange, indiquer la référence de la pièce selon la vue éclatée. La réparation et l'entretien doivent être effectués par des personnes qui, de par leur formation et leur expérience, ont une très bonne connaissance des systèmes hydrauliques utilisés dans ces appareils.

NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN & GEBRUIKSHANDLEIDING

Aanbevolen luchtdruk 7 bar. Luchtverbruik 270 L/min. Het gebruik van een luchtverzorgingsunit is absoluut noodzakelijk om een goede werking en een lange levensduur van de pomp te kunnen garanderen. Gebruik de hydraulische cilinder nooit verder dan de aangegeven rode streep op piston van de cilinder. Vrijwaart U ervan dat geen enkel lichaamsdeel onder de pers komt, gedurende gebruik. Draag ten alle tijden gezichtbescherming: overschrijdt nooit de maximale capaciteit van de pers. Werk niet wanneer U de pers gebruikt. Positioneert het werkstuk voldoende voordat U de pers gaat gebruiken. Als een extra veiligheidsmaatregel, is de pers uitgerust met een veiligheidsventiel. Dit ventiel is in de fabriek afgesteld en zal ook zo afgesteld moeten blijven staan. Indien de bovenstaande regels niet opgevolgd worden, kan dit leiden tot schade aan de pers en het werkstuk, maar kan ook leiden tot verwondingen bij de gebruiker. Gebruik de pers alleen op een solide en vlakke ondergrond. Positioneer de tafel stevig op de goede werkhoogte met de bijgeleverde tafelpinnen. **Dit is zeer belangrijk bij de persen uitgevoerd met een lier.** Positioneer de kop van de hydraulische unit op het werkstuk, gebruikmakende van de schroefspindel. Voordat u de pomp in werking stelt, dient u het verzinkte staafje A uit het kniestuk te verwijderen. In plaats hiervan monteert u de blauwe slang nr. 24. Deze is niet gemonteerd als hij de fabriek verlaat. (Fig. 1) Deze pomp is ontwikkeld om de cilinder van deze pers te bedienen. De verbinding dient te geschieden door een slang met dezelfde afmetingen als de koppeling nr. 31 geleverd met het ventiel nr. 27. Voordat men de pomp gaat gebruiken, dient men de eerst de lucht uit het systeem te laten. Om dit te bereiken, draait men het ventiel nr 3 tegen de wijzers van de klok in, open. Vervolgens maakt men enkele pompende bewegingen met de hendel. Anderzijds dient men de luchtschakelaar nr 27 enige seconden in te schakelen om lucht in het systeem te laten. Laat dan de schakelaar los zodat er geen lucht meer in het systeem komt. Sluit het ontluichtingsventiel nr 3 door met de wijzers van de klok mee te draaien. De pomp is nu bedrijfsklaar. Om de druk te verminderen draait men langzaam het ontluichtingsventiel nr 3 tegen de wijzers van de klok in. **Draai dit ventiel nooit helemaal open!** Zorg ervoor dat na gebruik de zuiger, de pompzuiger en de schroefspindel volledig in oorspronkelijke positie zijn.

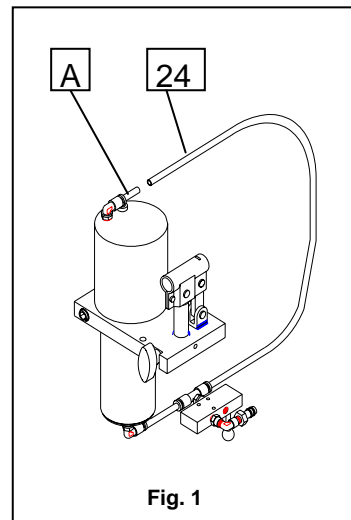


Fig. 1

GB SAFETY INSTRUCTIONS & USE AND OPERATION

Minimum air pressure required: 7 bar. Necessary airflow: 270 l / min. To guarantee a fine operation of the pump we recommend the use of an air filter-lubricator unit. Do not exceed the rated capacity of the press. Do not exceed the stroke indicated on the label or the red mark of the piston. Keep hands and body clear of the worktable when operating the press. Always wear suitable eye and face protection. Ensure the piece you are working with, is correctly secured before operating. As an additional safety measure, this press is fitted with a safety valve; factory set that must not be tampered with. If these basic rules are not followed, injury to the user, the press or the piece may result. Attach the press securely to a flat, firm surface. Place the table at the correct height firmly onto the table pins. **Very important on presses fitted with winch.** Position the head of the hydraulic unit on the centre of the piece using the extension screw. Before operating the pump, remove the metallic zinc-coated rod "A" inserted in the elbow n° 24 and connect instead the blue plastic tube, which comes disconnected from factory (fig. 1). This pump has been mainly designed to operate the cylinder of our presses or, alternatively, any hydraulic unit not fitted with a pump. The connection must be effected with a hose of the same section as that of the connector n°31, delivered with valve n° 27. Before operating the pump, it is necessary to purge air from the valve system. Open the release valve n° 3 anti-clockwise and operate the pump several times with the aid of the handle. Alternatively, operate the air valve lever n° 27 for some seconds to let air come into the system. Then, release the valve lever to stop the entry of air. Close the release valve n° 3 clockwise. The pump is now ready to be used. To lower the load, turn slowly and anti-clockwise the release valve n° 3. **Never unscrew completely the release valve rod!** Always keep the piston, extension screw and pump piston retracted after use.

D SICHERHEITSVORSCHRIFTEN & EINSATZ UND FUNKTION

Empfohlener Luftdruck 7 Bar. Luftverbrauch 270 L/min. Der Einsatz einer Wartungseinheit ist unbedingt notwendig um einen optimalen Betrieb und eine lange Lebensdauer zu garantieren. Überschreiten Sie niemals die Nennlast der Werkstattpresse. Der auf dem Aufkleber angegebene Hubweg sowie die rote Markierung auf dem Hydraulikzylinder darf niemals überschritten werden. Wenn Sie mit der Werkstattpresse arbeiten, halten Sie bitte Hände und Körper fern der Arbeitsfläche. Bitte immer Augen- und Gesichtsschutz tragen. Bevor Sie mit der Werkstattpresse arbeiten, vergewissern Sie sich, daß das zu bearbeitende Teil korrekt gesichert ist. Als weiteren Sicherheitsschutz wurde die Werkstattpresse mit dem Druckbegrenzungsventil ausgestattet. Dies ist ein werkseitig eingestelltes Ventil das nicht verändert werden darf. Werden diese Grundregeln nicht beachtet, kann eine Verletzung des Bedieners, der Werkstattpresse oder des zu bearbeitenden Werkstückes verursacht werden. Platzieren Sie die Werkstattpresse sicher auf einer flachen und festen Oberfläche. Bringen Sie den Pressentisch auf die korrekte Arbeitshöhe. **Sehr wichtig für Pressen mit Seilzug.** Zentrieren Sie das Kopfstück des Hydraulikzylinders mit Hilfe der Spindel auf das zu bearbeitende Werkstück. Vor der Inbetriebnahme der Pumpe ist es notwendig das Teil nr A aus den Elleboge zu entfernen. Instatt diese Teil montiere sie den Blauen Schlauch nr. 24. Diese ist nicht montiert (Abbildung 1). Diese Pumpe wurde entwickelt um der Zylinder dieser Presse zu bedienen. Die Verbindung wird gemacht mit einem Schlauch mit gleichem Abmessung als der Kupplung nr. 31 mitgeliefert mit Ventil nr 27. Vor der Inbetriebnahme der Pumpe ist es notwendig, eventuell im Hydraulischen System enthaltene Luft zu entfernen. Hierzu wird das Entlüftungsventil nr 3 gegen den Uhrzeigers inn geöffnet. Durch mehrmaliges betätigen der Pumpe mit dem Pumphebel wird das System entlüftet. Gleichfalls wird durch Eindrücken einiger Sekunde des Luftschalter nr 27 Luft ins System eingepumpt. Lassen Sie den Luftschalter lose so das keine Luft mehr ins System hinein komen kan. Durch das Ventil nr 3 langsam gegen den Uhrzeigers inn zu drehen wird dem Druck erminderdt. **Drehe niemals das Ventil vollig heraus!** Nach Benutzung den Kolben, die Spindel und den Pumpkolben immer vollständig zurückfahren.

F CONSIGNES DE SECURITE & UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Pression minimum d'air: 7 bar. Consommation d'air: 270 l / min. Pour garantir un bon fonctionnement de la pompe, il est conseillé d'utiliser un épurateur-lubrificateur d'air. Ne pas dépasser la force nominale de la presse. Ne pas dépasser la course maximale indiquée dans l'étiquette et signalée par la marque rouge du piston. N'engager ni les mains ni le corps près de la table pendant le fonctionnement. Toujours utiliser une protection oculaire et faciale. S'assurer que la pièce à travailler est bien placée avant de commencer l'opération. Comme dispositif de sécurité, cette presses est munie d'un limiteur de pression, réglé en usine. Ne pas modifier son réglage. Le non respect de ces consignes de sécurité peut créer des risques à l'utilisateur, la presse ou la pièce à travailler. Placer la presse sur une surface rigide, régulière et horizontale. S'assurer qu'elle est bien fixée au sol. La table de travail doit être placée à la hauteur correspondante à l'opération à effectuer. Il faut prendre toutes mesures pour qu'elle reste bien appuyée sur les axes. **Très important pour les presses munies de treuil.** Placer la pièce sur la table et faire appliquer la force hydraulique au centre pour éviter tous déplacements. Avant de faire fonctionner la pompe enlever la tige métallique zinguée "A" du raccord coudé n° 24 et connecter à sa place le tube en plastique bleu qui est débranché d'origine (fig. 1). Cette pompe a été étudiée pour actionner les vérins hydrauliques de nos presses ou, en cas nécessaire, une unité hydraulique qui ne dispose pas de pompe incorporée. Le branchement se réalise par un flexible d'une section égale à celle du raccord n° 31, livré avec la valve n° 27. Avant d'utiliser la pompe, il est nécessaire de purger le circuit hydraulique pour éliminer l'air du système de soupapes. Ouvrir la soupape de descente n° 3 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et actionner le levier de haut en bas plusieurs fois. Egalement, on peut purger le circuit en actionnant la commande de la valve d'air pour permettre l'entrée d'air pendant quelques instants. Puis, lâcher la commande pour arrêter l'entrée d'air. Fermer la soupape de descente n° 3 dans le sens des aiguilles d'une montre. La pompe est prête à fonctionner. Pour descendre la charge, tourner doucement la soupape de descente dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. **Ne jamais dévisser complètement la vis de la soupape de descente.** Après utilisation, le piston, la vis d'extension et le piston de pompe doivent être rentrés. Avant de commencer l'opération, purger le circuit de l'unité hydraulique pour éliminer l'air dans le système de soupape. Ouvrir la soupape dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et pomper plusieurs fois. Tourner complètement le clapet dans le sens des aiguilles d'une montre. La presse est prête à fonctionner. Le RQPPS30, RQPPS50, RQPPA50 sont munie de deux pompes: une d'approche du vérin au point de travail et une de travail. Ne jamais utiliser la pompe d'approche comme pompe de travail.